

**УДК 811.161.1**

**Яровенко Т.В., Ржаникова Ю.В.**

**ПОДГОТОВКА К СУБТЕСТУ «ПИСЬМО ДРУГУ» НА УРОКЕ  
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

*Тюменское высшее военно-инженерное командное училище имени маршала  
инженерных войск А.И. Прошлякова,  
Тюмень, Льва Толстого, 1, 625000*

**Jarovenko T.V., Rzhanikova Y.V.**

**PREPARATION FOR THE SUBTEST "WRITING THE OTHER" AT THE  
LESSON OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

*Tyumen higher military engineering command school named after Marshal of  
engineer troops A. I. Proshlyakova  
Tyumen, Leo Tolstoy, 1, 625000*

*Аннотация: статья посвящена проблеме написания субтеста - «Письмо»  
на экзамене русского языка как иностранного (РКИ). Авторы на основе своего  
практического опыта преподавания РКИ предлагают оптимальный способ  
подготовки студентов к данному виду экзамена.*

*Ключевые слова: субтест, русский язык как иностранный, чтение,  
аудирование, говорение, письмо.*

*Abstract: the article is devoted to the problem of writing the Subpart Letter for  
the exam of Russian as a foreign language (RFL). The authors on the basis of their  
practical experience of teaching RCTS offer the best way to prepare students for this  
type of exam.*

*Keywords: subtest, Russian as a foreign language, reading, listening, speaking,  
writing.*

Изучив русский язык как иностранный, каждый студент для  
подтверждения своих знаний и коммуникативных способностей владения

языком согласно государственному образовательному стандарту сдает сертификационный экзамен. Экзамен проходит в виде тестирования и включает в себя 5 субтестов: чтение, письмо, грамматика (лексика), аудирование и говорение [6,7,8]. Все субтесты составляются с учетом лексического минимума, которые включает в себя уровни владения русским языком: базовый уровень (включающий элементарный уровень); первый сертификационный уровень; второй сертификационный уровень; третий сертификационный уровень; четвертый сертификационный уровень [2,3,4].

Подготовка и работа с субтестами в методике преподавания русского языка как иностранного занимались такие ученые как: Н.П. Андрюшина, Т.В. Козлова, Г. А. Битехтина, Т.Е. Владимирова, Л.П. Клобукова, Л. Н. Норейко, И. В. Одинцова, однако в работах ученых нет методических указаний для преподавателей РКИ, как подготавливать студентов к данному виду экзамена. Мы пытались устранить эту проблему в рамках нашего исследования.

Первые навыки работы с субтестами осуществляются на подготовительном курсе в ходе практических занятий. В рамках нашей статьи мы затронем подготовку к субтесту - письмо. Под письмом в данном случае понимается как письмо-послание кому-либо из родственников или друзьям, но оно по правилам написания значительно отличается от обычных (традиционных) писем. Так в субтестовом письме задается ряд вопросов, отвечая на которые, получается полноценный текст письма-сочинения, который направлен на контроль усвоения знаний за период прохождения обучения. Более того, если в обычном письме могут и отсутствовать логические переходы, то в субтестовом письме важно соблюдать логическую цепочку построения текста с учетом лексического минимума и поставленных вопросов [2,3,4,6,7,8].

При этом следует учитывать и то, что мы говорим на родном языке и для нас написание писем - привычно. В свою очередь для иностранцев русский язык не родной - иностранный, поэтому в первую очередь студентам

необходимо объяснить, что такое письмо, какие бывают письма, и как они оформляются.

Поэтому перед обучением написания письма, мы рекомендуем вводить предварительную информацию о самом письме, дать его определение и рассказать о видах письма: с адресом и до востребования, а также непосредственно показать сам конверт с реквизитами. Также мы рекомендуем рассказать, о телеграмме, почтовой карточке, открытке, и марке. Для лучшего уяснения и запоминания полученной информации важно использовать наглядные пособия: фотографии, картинки, плакаты, письма и конверты, а также мультимедийное сопровождение урока [5].

После ввода справочной информации преподаватель рассказывает про адресат, то есть кому мы отправляем письма: другу, любимому человеку, всем (открытое), деловому партнёру, будущему (потомкам).

Затем переходим к следующему этапу отработки навыка написания письма. Преподаватель берет любую из пройденных тем: город, семья, учеба, и т.д., и предлагает студентам рассказать, что бы они написали своему другу, например о городе. Данное задание направлено научить студентов устно излагать свои мысли на иностранном языке, а затем использовать эти речевые навыки в ходе написания письма.

Еще одни из важных моментов при работе с «Письмом другу» - это аудирование, мы предлагаем, учебные тексты писем записывать на аудио запись, чтобы студенты в ходе обучения слушали не только голос преподавателя, но и привыкали к восприятию русской речи с разных носителей (аудио, видео). После прослушивания записи важно задать следующие вопросы: О чем идет речь в письме? Какое настроение автора письма? Как сами студенты эмоционально воспринимают прочитанное ими письмо? Нравиться оно им или нет?

В качестве заключительной подготовки к началу написания «Письма другу» мы рекомендуем написать со студентами несколько писем под диктовку, если же им дать самостоятельно переписывать текст, такой подход не

даст восприятию студента провести аналогию (параллель) по отношению к своему языку. Таким образом, обучаемые получают первоначальный навык написания писем на иностранном языке, и только после освоения техники написания письма совместно со словарным разбором лексического минимума следует давать им самостоятельно писать письма.

В качестве примера, разберем урок «Письмо другу». В ходе урока задействованы все элементы методики преподавания русского языка как иностранного - это аудирование, чтение, говорение, письмо (9). Перед тем как начать работать с темой написания «Письмо другу», студентам задаются вопросы: Как Вас зовут? Кто Вы? Сколько Вам лет? Какая у Вас семья? Кто ваши родители? Где Вы живёте сейчас? Вы учитесь или работаете? Где? Что Вы любите делать в свободное время? [6,7,8]. Это обязательные вопросы, так как они разработаны в соответствии с ГОСТ, то ответы на них приведут к пониманию смысла написания текста.

Примерный сценарий проведения урока:

**Преподаватель:**

- Изначально письмом называли рукописное текстовое сообщение на бумаге. В настоящее время письмо это сообщение, переданное посредством SMS мобильного телефона, либо мультимедийные изображения (видео- и аудиозаписи), а также письма через интернет.

**Преподаватель:**

- А сейчас мы с вами прочитаем письмо Романа к Александру.

«20.05.2014 г.

Здравствуй, Александр!

Как у тебя дела? Чем занимаешься в свободное время, как проходит твоя учеба, что нового в институте? Очень хочется узнать, как вы живете? Я очень сильно скучаю по дому, родным и близким.

Уже несколько месяцев я живу в Тюмени, я изучаю русский язык, мне нравится жить и учиться в этом городе.

Каждый день мы учим русский язык, правда, два раза в неделю у нас проходит физическая подготовка. После нее сильно болят ноги, так как приходится бегать шесть километров.

Учить русский язык трудно, в русском языке есть падежи и много исключений из правил, но здесь хорошие и добрые преподаватели, которые учат меня и моих товарищей. Занятия у нас проходят интересно и весело, поэтому забываешь все трудности языка.

На праздники и в выходные дни мы с ребятами выходим в город. В Тюмени много музеев, есть театры, кинотеатры, но самое любимое место, которое мы посещаем - это торговый центр «Гудвин». Внутри торгового центра, есть несколько кафе, в середине здания стоит красивый фонтан, возле которого мы часто фотографируемся и конечно есть много маленьких магазинчиков.

Я предлагаю тебе купить билет на самолет, и приехать к нам в гости на новогодние каникулы, а я с удовольствием встречу тебя в аэропорту, покажу тебе город Тюмень и его достопримечательности.

На этом все.

До свидания. Твой друг Роман!»

**Преподаватель:** А теперь прочитаем письмо вместе.

После прочтения письма преподаватель переходит к разделу говорения и начинает задавать вопросы по тексту письма, чтобы студенты смогли не только понять, но и запомнить текст письма мы рекомендуем преподавателю при постановке вопросов постоянно проводить ассоциации. Таким образом, студенты будут мысленно и визуально находиться в той среде, о которой идет речь и это поможет им создать мысленный образ происходящего. Кроме того необходимо обращать внимание учащихся на том, где бы они хранили (локализовали) полученную информацию [1]. Такой подход позволит не только усвоить изучаемый материал, но и запомнить новые слова и сочетания слов.

**Преподаватель:** Ответьте на вопросы:

1. Это письмо к другу или любовное письмо? Почему? А вы пишете письма (ассоциация)? Где вы храните письма (локализация)?

Ответ: ...

2. На чем написано это письмо? А вы на чем пишете письма (ассоциация)?

Ответ: ...

3. Это SMS с мобильного телефона или письмо через интернет? Вы часто отправляете письма родным (ассоциация)? Как вы с ними переписываетесь (ассоциация)? Где вы берете бумагу (локализация)?

Ответ: ...

4. Когда было написано письмо? А вы когда отправляли письма своей семье (ассоциация)?

Ответ: ...

5. Где живет ваш друг Роман? А где живут ваши друзья (ассоциация)?

Ответ: ...

6. Роман спрашивал у Александра как у него дела? А вы спрашиваете как дела у ваших друзей (ассоциация)?

Ответ: ...

7. Сколько времени Роман живет в Тюмени? А вы, сколько живете в Тюмени (ассоциация)?

Ответ: ...

8. Роман скучает по дому, почему? А вы скучаете по дому (ассоциация)?

Ответ: ...

9. Какие предметы изучает Роман? А вы, какие предметы изучаете (ассоциация)?

Ответ:...

10. Легко Роману учить русский язык? А вам легко учить русский язык (ассоциация)? А как вы хотите изучать русский язык (локализация)?

Ответ: ...

11. Как проходят занятия у Романа? А вам нравится учить русский язык (ассоциация)? Где вы записываете новые слова (локализация)?

Ответ: ...

12. Что делает Роман в праздники и в выходные дни? Что вы делаете в праздники и в выходные (ассоциация)?

Ответ: ...

13. В Тюмени есть музеи? Сколько? А вы ходите в музеи (ассоциация)?

Ответ: ...

14. Гудвин это музей? А вы, были в «Гудвине» (ассоциация)? Вы повели бы своего друга в «Гудвин?» (локализация)?

Ответ: ...

15. Что такое фонтан? Зачем в «Гудвине» фонтан? Вы видели фонтан в «Гудвине» (ассоциация)?

Ответ: ...

16. Роман любит фотографироваться? А вы любите фотографироваться (ассоциация)? А где хранятся ваши фотографии (локализация)?

Ответ: ...

17. Зовет ли Роман Александра в гости? А вы зовете друзей в гости (ассоциация)? А где ваш друг сейчас (локализация)?

Ответ: ...

18. Где Роман будет встречать Александра? А вы будете встречать своего друга, если он к вам придет (ассоциация)? Если к вам придет друг, где вы его будете встречать (локализация)?

Ответ: ...

19. Какие достопримечательности покажет Роман Александру, когда Александр придет в Тюмень (ассоциация)? А вы, какие достопримечательности показали бы своему другу (локализация)?

Ответ: ...

20. Вам нравится это письмо? А как вы переписываетесь со своими друзьями (ассоциация)? А где вы обычно пишете письма (локализация)?

Ответ: ...

**Преподаватель:** перепишите это письмо и сдайте его на проверку.

**Преподаватель:** а сейчас вы сами должны написать письмо другу. Расскажите ему о своей жизни. Письмо должно содержать не менее 20 - предложений [7]. В письме нужно сообщить:

1. Где вы живете сейчас?
2. Где работаете или учитесь?
3. Есть ли у Вас семья?
4. Что делаете в свободное время?
5. Говорите ли вы на русском языке? С кем?
6. Пригласите его в гости.
7. Расскажите о своих планах на будущее.
8. Прощайтесь.

**Преподаватель:** - Итак, мы с вами сегодня изучили, что такое письмо, узнали виды писем, прочитали текст письма.

**Задание на дом:** написать письма друзьям или родственникам, в свободной форме, то есть в этом случае у вас появиться возможность творчески подойти к изучаемой теме, а на следующем занятии мы с вами их прочитаем, думаю, у вас получатся очень интересные и веселые письма. Спасибо вам за урок!

Как показала наша практика подготовки написания субтеста «Письмо» по предложенному нами эффективному сценарию, в конце учебного семестра мы получили положительный результат от проделанной работы со студентами. Все студенты блестяще справились с заданием и получили высокие балы.

Литература:

1. Бьюзен Т. Усовершенствуйте свою память / Т. Бьюзен ; пер. с англ. Е.А. Самсонов. - Минск: «Попурри», 2009. - 256 с.
2. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение / Н.П. Андрюшина, Т.В. Козлова. - 4-у изд., испр. и доп. - СПб.: Златоуст, 2011. - 116 с.



3. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Первый сертификационный уровень. Общее владение / Н.П. Андрюшина, Г. А. Битехтина, Т.Е. Владимирова, Л. П. Клобукова, Л. Н. Норейко, И. В. Одинцова. - СПб.: Златоуст, 2011. - 200 с.

4. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Н.П. Андрюшина, Т.В. Козлова. - 4-у изд., испр. и доп. - СПб.: Златоуст, 2011. - 80 с.

5. Сысоев П.В. Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных интернет-технологий: учебно-методическое пособие для учителей, аспирантов и студентов / П.В. Сысоев, М.Н. Евстигнеев. - Ростов-н/Д : Феникс; М : Глосса-Пресс, 2010. - 182 с.

6. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Базовый уровень / В. Е. Антонова, М. М. Нахабина, А. А. Толстых, И. В. Курлова: Златоуст, 2010. - 124 с.

7. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. 1 сертификационный уровень. Общее владение / Н.П. Андрюшина, Г.А. Битехтина, Т. Е. Владимирова, Л. П. Клобукова, Л. В. Красильникова, М. М. Нахабина, В. А. Степаненко: ЦМО МГУ, 2014. - 80 с.

8. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение. / В. Е. Антонова, М. М. Нахабина, А. А. Толстых: Златоуст, 2014. - 112 с.

9. Щукин А.Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам: Учебное пособие. 2-е изд. - М.: Филоматис, 2010. - 188 с.

Статья отправлена: 18.11.2015 г.

© Яровенко Т.В., Ржаникова Ю.В.